

## **AVANQUEST SOFTWARE PRESENTA PROMT TRANSLATION SERVER 7.0 EN EL MERCADO ESPAÑOL**

*El sistema de traducción automatizada cliente-servidor más profesional para las empresas*

**Madrid, 3 de enero de 2008** - Avanquest Software, un desarrollador y editor líder mundial en ventas de soluciones personales y profesionales de software, se complace en anunciar la inmediata disponibilidad de **PROMT Translation Server 7.0** en el mercado español. **PROMT Translation Server 7.0** es una prestigiosa plataforma profesional de traducción automatizada en las 5 principales lenguas europeas, Inglés, Francés, Alemán, Ruso y Español para las empresas.

“Estamos encantados de ofrecer a las empresas españolas **PROMT Translation Server 7.0**, una solución de traducción comercial específica que ayudará a las compañías a hacer negocios con más eficacia a nivel internacional.” comentó Jolyon Ostrick, Director de Avanquest Ibérica.

**PROMT Translation Server 7.0 (PTS)** es un sistema de traducción automatizado que le saca el máximo partido a la tecnología de intranet. Basado en el motor de traducción patentado de PROMT, PTS soporta la estructura de Microsoft®.NET y trabaja bajo Microsoft® IIS. El interfaz de usuario final es un navegador web estándar; no se necesita instalar ningún software adicional. Los archivos de traducción y otros datos se intercambian entre servidor y estaciones de trabajo utilizando el protocolo HTTP, con servidor y clientes instalados en la misma red de área local y/o intranet.

Pensado específicamente para uso empresarial, PTS permite a las compañías con muchos emplazamientos diferentes compartir un servicio único de traducción automatizada y diccionarios, asegurando traducciones más completas, personalizadas, y con una calidad constante. PTS funciona en todas las principales lenguas europeas – los usuarios de habla hispana pueden traducir del **español** al **inglés, alemán, francés, y ruso** y en todas las combinaciones posibles entre estos idiomas

Al comercializar directamente en el mercado español **PROMT Translation Server 7.0**, Avanquest Software facilita que las empresas puedan:

- **Comunicarse con eficacia y rapidez con organizaciones inglesas, francesas, rusas y alemanas.**
- **Acelerar el proceso de traducción de documentos, correos electrónicos y sitios Web.**
- **Construir una infraestructura de traducción propia y única, personalizando el software según las necesidades particulares.**
- **Mantener estándares corporativos para textos traducidos.**
- **Reducir su dependencia de servicios de traducción humanos.**

### **Funciones principales:**

- Traducción de textos presionando una combinación de “teclas” en cualquier aplicación de Windows, utilizando el Agente de traducción de PROMT.
- Integración con Internet Explorer y Microsoft Word
- Plantillas de Temas Pre-configuradas ajustan el sistema para un tema específico de conversación
- Posibilidad de crear y gestionar diccionarios del usuario para optimizar la calidad de la traducción

- Una poderosa plataforma de traducción que permite:
  - Reserva de palabras permite a los usuarios enseñar al sistema a que deje sin traducir ciertas palabras por ejemplo – nombres de ubicaciones geográficas, marcas etc.
  - Adición instantánea de palabras del texto al diccionario del usuario
  - Mostrar variantes de la traducción para facilitar la corrección posterior
- Posibilidad de crear y dirigir diccionarios del usuario, permitiendo el afinado de la traducción para obtener la máxima calidad
- Gestor de plantillas por tema permite a los usuarios añadir y modificar plantillas de temas para optimizar rápidamente la traducción del tema en textos específicos
- Distribución de la estructura de la información contenida en la base de datos de plantillas de temas, almacenadas como objetos de base de datos. La estructura proporciona el acceso compartido dentro de la organización, a todos los recursos de traducción relacionados.
- Funciones de administración de lenguas para supervisar la coherencia y gestionar:
  - Diccionarios
  - Plantillas de temas
- Un juego de herramientas administrativas para definir los diferentes perfiles de los usuarios dentro de una compañía, para asegurar la normalización del diccionario y la utilización de las plantillas de temas.

“**PROMT Translation Server 7.0** es una solución muy flexible, y creemos que las compañías españolas lo encontrarán imprescindible para sus actividades económicas internacionales,” comentó Nikolay Vasiliev, Director de Ventas Internacional de PROMT.

## **Precio y disponibilidad**

El PVP Recomendado de **PROMT Translation Server 7.0** es de **4.950 €** por 50 licencias (IVA incluido). De este producto hay un programa de licencias corporativas que ya está disponible en el mercado español a través de Avanquest Ibérica y su canal de socios cualificados. La interfaz también estará próximamente disponible en castellano.

Para obtener más información sobre **PROMT Translation Server 7.0** y otros conocidos productos de software que Avanquest Ibérica comercializa en España, los usuarios pueden visitar ya <http://www.avanquest.es>, o llamar a María A. Sánchez al Tel. 91 630 70 45 – Fax 91 636 84 85, [masanchez@avanquest.es](mailto:masanchez@avanquest.es).

### **Más información sobre PROMT**

PROMT fue fundada en 1991 con el objetivo de crear herramientas que permitan a las personas comunicarse fácil y eficazmente, derribando las barreras idiomáticas entre ellas. Hoy en día, la compañía es un proveedor líder de innovadoras soluciones de traducción automática para sitios web, intranet corporativas, PCs y dispositivos mano con la marca comercial PROMT. La compañía ofrece traducción bi-direccional automática en siete lenguas: Inglés, Alemán, Francés, Español, Portugués, Italiano y Ruso, con un total de 24 direcciones de traducción para más de 100 dominios especializados. Entre sus clientes más conocidos se incluyen AOL, Siemens AG, NASA, DaimlerChrysler, DHL, y grupo METRO. Para más información adicional visitar [www.e-promt.com](http://www.e-promt.com)

### **Más información sobre Avanquest Software**

Avanquest Software es uno de los editores de software líder mundial, que comercializa más de 1,500 títulos de software desarrollados internamente o por fabricantes asociados a través de múltiples canales de ventas en tres continentes: Norte América, Europa y Asia. Avanquest Software atiende las necesidades del gran público a través de sus canales retail, online y venta directa; a las empresas a través del canal corporativo y a los grandes proveedores de telefonía y TI a través de licencias OEM (Original Equipment Manufacturers). Con 650 empleados y aproximadamente 200 ingenieros que trabajan en Investigación y Desarrollo en Francia, China y los EEUU, la compañía está comprometida en la búsqueda de la innovación constantemente. El Grupo declaró unos ingresos €74.3 millones en 2006. Cotiza desde diciembre de 1996 en el Euronext Nouveau Marché (ISIN FR0004026714) y está en el segmento Eurolist NextEconomy SBF 250 index. Para más información adicional visitar [www.avanquest.com](http://www.avanquest.com).